

## SKLEP KOMISIJE

z dne 23. marca 2011

## o državni pomoči C 10/10 (ex N 562/09), ki jo Španija namerava odobriti za prestrukturiranje podjetja A NOVO Comlink

(notificirano pod dokumentarno številko C(2011) 1740)

(Besedilo v španskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2012/178/EU)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti prvega pododstavka člena 108(2) PDEU,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

po pozivu vsem zainteresiranim strankam, naj predložijo svoje pripombe v skladu z navedenima določbama <sup>(1)</sup>,

ob upoštevanju naslednjega:

## I. POSTOPEK

- (1) Španija je 16. oktobra 2009 Komisiji priglasila ukrep za prestrukturiranje podjetja A NOVO Comlink SL, ki ga je načrtovala avtonomna skupnost Andaluzija. Z dopisom z dne 25. marca 2010 je Komisija obvestila Španijo o svoji odločitvi, da bo v zvezi s tem ukrepom sprožila postopek na podlagi člena 108(2) PDEU. Španija se je z dopisom z dne 26. aprila 2010 odzvala na to odločitev. Z dopisom z dne 22. septembra 2010 je Komisija Španijo zaprosila za dodatne informacije. Španski organi so se 20. oktobra 2010 odzvali tako, da so preklicali priglasitev, saj se je gospodarski položaj podjetja razvijal boljše, kot je bilo pričakovati.
- (2) Odločitev Komisije, da sproži postopek, je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* <sup>(2)</sup>. Komisija je pozvala vse zainteresirane strani, naj predložijo svoje pripombe glede pomoči. Komisija ni prejela nobenih pripomb tretjih strank.

## II. OPIS UKREPA

## 1. Priglašeni načrt prestrukturiranja

- (3) Načrt prestrukturiranja, ki ga je Španija priglasila oktobra 2009, je zagotavljal pomoč za prestrukturiranje podjetja

A NOVO Comlink SL (v nadaljnjem besedilu: A NOVO) na podlagi sklepa z dne 5. novembra 2008, ki določa ureditveno podlago za program pomoči za uspešna podjetja z gospodarskimi težavami v Andaluziji ter objavlja razpis za zbiranje prijav za leto 2008 in 2009 <sup>(3)</sup>. Komisija je ta sklep odobrila maja 2009 kot shemo reševanja in pomoči za prestrukturiranje MSP – zato morajo biti posamezne dodelitve takšne vrste pomoči velikim podjetjem priglašene (primer N 608/08).

- (4) Pomoč, ki jo je načrtovala Andaluzija, je vključevala 80-odstotno poroštvo za desetletno posojilo v vrednosti 4 375 000 EUR s subvencionirano obrestno mero v višini 0,89 % in desetletno državno posojilo v vrednosti 2 000 000 EUR, ki bi ga odobrila Andaluzijska agencija za inovacije in razvoj (IDEA).

- (5) V zvezi s potrebami po financiranju je Španija v priglasitvi navedla, da so dolgovi v času priprave ukrepa za prestrukturiranje vključevali:

— dolg dobaviteljem v višini 2,7 milijona EUR,

— dolg državi v višini 650 000 EUR,

— dolg drugim podjetjem skupine A NOVO v višini 1,6 milijona EUR,

— druge potrebe, ki izhajajo iz razširitve dejavnosti.

Vse to je predstavljalo potrebe po financiranju v višini približno 5 milijonov EUR.

- (6) Razen zgoraj navedene dodelitve svežega kapitala načrt prestrukturiranja ni zagotavljal nikakršnega prestrukturiranja dejavnosti, organizacije in upravljanja podjetja niti njegove delovne sile. V zvezi s strukturo podjetja je načrt samo opisal sedanja področja dejavnosti ter možnosti in pričakovanja glede njihove razširitve.

<sup>(1)</sup> UL C 140, 29.5.2010, str. 25.

<sup>(2)</sup> Glej opombo 1.

<sup>(3)</sup> BOJA (Uradni list Andaluzije) št. 236, 27.11.2008, str. 6.

- (7) Načrt se ni skliceval na noben prispevek upravičenca ali njegovega matičnega podjetja. V zvezi z izravnalnimi ukrepi načrt ni zagotavljal nobenega zmanjšanja zmogljivosti ali prodaje sredstev. Glede pričakovanj se ni razlikovalo med najbolj optimističnimi, vmesnimi in najbolj pesimističnimi predvidevanji.

## 2. Ukrepi, ki niso bili priglašeni Komisiji

- (8) Ocena načrta prestrukturiranja je pokazala, da je bila podjetju A NOVO maja 2009 dodeljena pomoč za reševanje v obliki 80-odstotnega poročstva na posojilo v vrednosti 1 825 000 EUR za šest mesecev z 1,5-odstotno letno premijo in 2,86-odstotno obrestno mero. Španija tega poročstva ni priglasila Komisiji.
- (9) Po dodelitvi pomoči za reševanje 21. maja 2009 je podjetje A NOVO andaluzijskim organom 10. septembra 2009 predložilo načrt prestrukturiranja.

## 3. Prejemnik

- (10) Podjetje A NOVO je veliko podjetje, ki deluje na področju vzdrževanja računalnikov, mobilnih telefonov in drugih elektronskih naprav. Je hčerinsko podjetje v polni lasti francoskega podjetja A NOVO SA. Sprva je podjetje A NOVO izdelovalo telefone. Med letoma 2004 in 2006 je podjetje A NOVO opustilo proizvodne dejavnosti in se osredotočilo na storitve vzdrževanja. Podjetje A NOVO se nahaja v Malagi (Andaluzija), tj. na območju, ki je upravičeno do regionalne pomoči na podlagi izjeme iz člena 107(3)(a) PDEU.
- (11) V času priglasitve načrta prestrukturiranja je podjetje A NOVO izpolnilo pogoje insolventnosti. Imelo je težave s pridobivanjem denarja na kapitalnih trgih. Od začetnega osnovnega kapitala v višini 15 milijonov EUR leta 2001 je bilo izgubljenih več kot 10 milijonov EUR, več kot ena četrtina pa je bila izgubljena samo v letu 2008:

(v EUR)

	2001	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Kapital	15 000 000	14 684 923	6 167 668	6 167 668	8 967 667	4 056 802	2 057 000

Podjetje A NOVO je imelo tudi velike izgube in upadajoč promet:

(v EUR)

	2006	2007	2008	2009
Naraščajoče izgube	- 2 603 000	- 4 549 000	- 3 923 000	- 292 000
Upadanje prometa	22 090 000	21 853 000	15 305 000	15 464 000

- (12) Posledično je bilo podjetje A NOVO na začetku leta 2009 v težavah v skladu s točkama 10 in 11 Smernic Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah <sup>(4)</sup> (v nadaljnjem besedilu: Smernice). Več kot polovica njegovega osnovnega kapitala je bila izgubljena in več kot četrtina tega kapitala je bila izgubljena v preteklih 12 mesecih (točka 10(a) Smernic). Podjetje je zato po španski zakonodaji izpolnilo merila za uvedbo postopkov insolventnosti (točka 10(c) Smernic). V vsakem primeru je celotni promet upadal in čista vrednost sredstev se je zmanjševala, kot določa točka 11 Smernic.
- (13) Prestrukturiranje podjetja A NOVO se je začelo že julija 2005 s preusmeritvijo dejavnosti od izdelave telefonov k storitvam vzdrževanja. Sporazum o podlagah in zavezah načrta za uspešno poslovanje podjetja A NOVO COMLINK SL iz leta 2005 je od podjetja zahteval, da k financiranju svojega načrta za uspešno poslovanje prispeva z izvajanjem prodaje in povratnega zakupa, ki vključujeta njegove nepremičnine v Andaluzijskem tehnološkem parku (v višini približno 14,9 milijona EUR), da pred 31. decembrom 2007 spremeni 94

pogodb o zaposlitvi za določen čas v pogodbe o zaposlitvi za nedoločen čas, da pred 31. decembrom 2009 sklene 88 novih pogodb ter da do leta 2015 obdrži trenutno število zaposlenih. Sporazum je vključeval tudi shemo delne upokojitve za zaposlene, ki so dopolnili starost 60 let.

- (14) Regionalno ministrstvo za zaposlovanje organa *Junta de Andalucía* je podjetje A NOVO pooblastilo, da začasno prekine 224 pogodb o zaposlitvi za zaposlene, starejše od 54 let, do 31. avgusta 2008. To pooblastilo zaposlenim daje pravico, da zaprosijo za nadomestilo za brezposelnost, čeprav so teoretično še vedno zaposleni. Med začasno prekinitvijo pogodb o zaposlitvi so zaposleni še naprej del podjetja. Namen tega ukrepa je dopolniti prihodke zadevnih zaposlenih, dokler ne dosežejo upokojitvene starosti.
- (15) Pravne obveznosti podjetja so omejene na plačevanje prispevkov delodajalca v sistem socialne varnosti za začasno odpuščene zaposlene ter stroškov plač in socialnih zavarovanj v obdobju delne upokojitve (med 60. in 65. letom starosti).

<sup>(4)</sup> UL C 244, 1.10.2004, str. 2.

#### 4. Razlogi za sprožitev postopka

- (16) Po analizi navedenih ukrepov državne pomoči v skladu s členom 107(3)(c) PDEU in ob upoštevanju Smernic je Komisija odločila, da sproži postopek v skladu s členom 108(2) PDEU, ker dvomi, da so izpolnjeni pogoji za odobritev pomoči za reševanje in prestrukturiranje.
- (17) Komisija je sklenila, da bi lahko oba ukrepa predstavljala pomoč. V skladu s členom 107(1) PDEU vsaka finančna podpora, ki jo dodeli država članica in izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti posameznim podjetjem in ki prizadene trgovino med državami članicami, predstavlja pomoč. Zadevni ukrepi, tj. poročta, subvencionirana obrestna mera, posojilo regije Andaluzija, neposredna plačila zaposlenim podjetja A NOVO, vključujejo državna sredstva. Dodelila jih je avtonomna skupnost Andaluzija in zanje je odgovorna država.
- (18) Ukrepi morajo prejemniku dajati prednost, ki je v običajnih tržnih pogojih ne bi mogel pridobiti. Poroštvo ne pomeni takšne prednosti, če je posojiljemalec v finančnih težavah (točka 3.2(a) Obvestila Komisije o uporabi členov 87 in 88 pogodbe ES za državno pomoč v obliki poroštev<sup>(5)</sup>). Posojilo Andaluzije bi lahko omogočalo prednost. Komisija dvomi, da je bilo dodeljeno po tržnih cenah, predpisanih v skladu s pravili Komisije o določanju tržnih obrestnih mer, opredeljenih v Sporočilu Komisije o spremembi metode določanja referenčnih obrestnih mer in diskontnih stopenj<sup>(6)</sup>. Zato bi lahko bili ukrepi pomoč, ki izkrivlja konkurenco.
- (19) Čeprav je bilo podjetje A NOVO v začetku leta 2009 v gospodarskih težavah, so obstajali dvomi glede tega, ali je upravičeno do kakršne koli pomoči za reševanje ali prestrukturiranje, ker je hčerinsko podjetje v polni lasti francoskega podjetja A NOVO SA, ki je imelo leta 2009 približno 350 milijonov EUR prometa in 12 milijonov EUR čistega dobička. V skladu s točko 11 Smernic je podjetje v težavah upravičeno samo v primeru, če si ne more opomoči s sredstvi, ki jih prejme od lastnikov. Poleg tega mora država članica v skladu s točko 13 Smernic v primeru, da podjetje, ki pripada večji poslovni skupini, dokazati, da je vzrok težav v podjetju samem in da so težave prehude, da bi jih lahko odpravila skupina sama. Španija ni predložila informacij, ki bi pokazale, ali so ti pogoji izpolnjeni.
- (20) V zvezi z načrtom prestrukturiranja Komisija dvomi, da bo ta vodil k dolgoročni sposobnosti preživetja, kakor to

zahtevata točki 35 in 36 Smernic. Načrt prestrukturiranja ni vključeval opisa notranjih ukrepov za izboljšanje sposobnosti preživetja in strukture podjetja. V načrtu tudi ni bilo izravnalnih ukrepov za največje možno zmanjšanje kakršnih koli škodljivih učinkov pomoči na konkurente, kot je zmanjšanje zmogljivosti (točki 38 in 39 Smernic). Prav tako ni bilo mogoče preveriti, ali sta količina in intenzivnost pomoči omejeni na najnižjo vsoto stroškov, potrebnih za prestrukturiranje (točki 43 in 45 Smernic). Natančneje, v načrtu ni bilo nobenega sklicevanja na prispevek prejemnika.

- (21) Komisija v zvezi s prestrukturiranjem iz leta 2005 dvomi, da je bilo upoštevano načelo enkratnosti pomoči. Glede na točko 72 in naslednje točke Smernic poseg države ni dovoljen, če je od zadnje izvedbe ukrepa za pomoč za reševanje ali prestrukturiranje preteklo manj kot 10 let. Komisija nima potrebnih informacij, da bi ugotovila, ali neposredna plačila avtonomne skupnosti Andaluzija zaposlenim predstavljajo pomoč. Če so bila plačila izvedena v okviru splošnega programa socialne varnosti, ne pomenijo državne pomoči. Če bi jih moralo kriti podjetje samo – v skladu z zaposlitveno zakonodajo ali kolektivnimi pogodbami –, bi bila ta plačila del običajnih stroškov poslovanja. Če plačila izvede država, se morajo šteti za pomoč<sup>(7)</sup>.
- (22) Zato je bilo vprašljivo, ali se pomoč za reševanje in prestrukturiranje lahko obravnava kot združljiva z zadevnimi smernicami.

#### III. PRIPOMBE ŠPANIJE

- (23) Španija je z dopisom z dne 22. oktobra 2010 obvestila Komisijo, da priglašeni ukrep za prestrukturiranje ni bil izveden in da preklicuje priglasitev.
- (24) V zvezi s pomočjo za reševanje iz maja 2009 je Španija navedla, da je Andaluzijska agencija za inovacije in razvoj (IDEA) 19. januarja 2009 odobrila tvegano poslovanje, sestavljeno iz poročta za reševanje v vrednosti 1,5 milijona EUR za šestmesečno obdobje, ki je podjetju omogočilo, da je na kapitalskem trgu pridobilo posojilo v vrednosti 1 875 000 EUR. To posojilo je bilo izdano 21. maja 2009. Olajšalo je težave v zvezi z denarnim tokom podjetja, zaradi katerih bi šlo podjetje v stečaj, ter mu dalo potrebno kritje za razvoj novega načrta prestrukturiranja z ukrepi in dejanji, ki jih je potrebovalo za zagotovitev lastne sposobnosti preživetja v nepričakovanem položaju, ki vključuje splošne kreditne omejitve finančnih institucij.

<sup>(5)</sup> UL C 155, 20.6.2008, str. 10.

<sup>(6)</sup> UL C 14, 19.1.2008, str. 6.

<sup>(7)</sup> Glej tudi točki 61 in 63 Smernic.

- (25) Glede opredelitve poročstva kot pomoči je Španija trdila, da ne bo učinka na trgovino. Storitve vzdrževanja – prejemnikovo področje dejavnosti – bi se izvajale lokalno in bi bile omejene na ozemlje Španije. Pomoč ne bi škodovala čezmejni trgovini ali bistveno ovirala nešpanskih konkurentov pri uvajanju dejavnosti na španskem trgu. Prav tako ne bi bilo podlage za zagotavljanje storitev vzdrževanja španskim končnim uporabnikom zunaj španskega ozemlja. Čeprav je bilo podjetje A NOVO del francoske skupine A NOVO SA, tj. pomembnega akterja v storitvah vzdrževanja v Evropi, bi bil morebiten posredni učinek na trgovino teoretična in v najboljšem primeru neznatna možnost ter glede na znesek pomoči v primerjavi z veliko skupino, kot je A NOVO SA, katere promet je v letu 2009 znašal 366 milijonov EUR, ne bi bistveno škodoval konkurenčnim razmerjem med skupino, kot je A NOVO SA, in njenimi konkurenti.
- (26) Španski organi so navedli, da je bila obrestna mera bančnega posojila z dne 21. maja 2009 v višini 1,875 milijona EUR, za katerega je za 1,5-odstotno letno premijo organ *Junta de Andalucía* zagotavljal 80-odstotno poroštvo, primerljiva z obrestnimi merami posojil zdravim podjetjem. Obrestna mera je bila 2,88 %, referenčna mera, ki jo je za maj 2009 objavila Komisija, pa 2,22 %<sup>(8)</sup>. Sporočilo Komisije o spremembi metode določanja referenčnih obrestnih mer in diskontnih stopenj<sup>(9)</sup> določa, da se uporabi razlika 60 bazičnih točk, in sicer za posojila zdravim podjetjem z visokim zavarovanjem (ocene AAA–A). To bi določilo mejo na 2,82 %. Glede na sklep o dodelitvi poročstva je poroštvo prenehalo veljati najpozneje šest mesecev po dodelitvi posojila.
- (27) Španski organi so tudi navedli, da je bilo poroštvo upravičeno zaradi resnih socialnih posledic in v smislu točke 25(b) Smernic ni imelo neupravičenih škodljivih učinkov prelivanja na druge države članice. V podjetju je bilo 527 uradno zaposlenih oseb. Stečaj ali zaprtje podjetja bi škodljivo vplivalo na te delavce in s tem tudi na več sto posrednih delovnih mest. Glede na starostno strukturo zaposlenih bi velik del imel težave pri iskanju nove zaposlitve. Zaradi visoke stopnje brezposelnosti v Andaluziji (30 % v Malagi) bi zaprtje povzročilo zelo resne socialne razmere. Poleg tega je Španija menila, da so glede na regionalno osredotočenost servisnih storitev neupravičeni škodljivi učinki prelivanja na druge države članice malo verjetni.
- (28) Španski organi so tudi trdili, da so bili izpolnjeni pogoji iz točke 25(c) Smernic, ki se nanašajo na nepriglašeno pomoč za reševanje in v skladu s katerimi mora država članica najpozneje šest mesecev po odobritvi ukrepa pomoči za reševanje predložiti načrt za prestrukturiranje ali dokazilo, da je poroštvo prenehalo. Po dodelitvi pomoči za reševanje 21. maja 2009 je Španija 16. oktobra 2009 priglasila načrt prestrukturiranja in načrtovano pomoč. S tem je ostala znotraj šestmesečnega obdobja od dodelitve pomoči za reševanje. Poleg tega je Španija potrdila, da je bilo državno poroštvo omejeno na šest mesecev.
- (29) Španski organi so menili, da je bil znesek pomoči omejen na znesek, ki je potreben za delovanje podjetja v šestmesečnem obdobju odobritve, kot določa točka 25(d) Smernic. Znesek je bil izračunan na podlagi šestmesečnih likvidnostnih potreb in finančnega primanjkljaja, ki ga je predložilo podjetje, na podlagi česar je kot del zahteve za reševanje nastala naslednja tabela šestmesečnega denarnega toka:

(v EUR)

	1. mesec	2. mesec	3. mesec	4. mesec	5. mesec	6. mesec
Proračun	1 440 998,00	1 685 785,00	1 586 880,00	1 403 600,00	1 405 920,00	1 549 760,00
Izdatki	1 632 677,00	4 231 415,00	2 631 987,00	2 684 834,00	1 754 309,00	1 504 723,00
Bilanca	- 191 679,00	- 2 545 630,00	- 1 045 107,00	- 1 281 234,00	- 348 389,00	45 037,00
Kumulativna bilanca	- 191 679,00	- 2 737 309,00	- 3 782 416,00	- 5 063 650,00	- 5 412 039,00	- 5 367 002,00

- (30) Na podlagi teh podatkov so španski organi sklenili, da je potrebni znesek kljub visoki vrednosti negativnega denarnega toka (- 5 367 002 EUR) znašal 1 875 000 EUR. Pri določanju zneska pomoči je Španija upoštevala rezultat, ki ga je dobila z uporabo formule iz Priloge k Smernicam. Potek izračuna:

EBIT leta 2008: - 4 212 036 EUR

Amortizacija leta 2008: 437 201 EUR

Obratna sredstva leta 2008: (tekoča sredstva 7 686 473 EUR - kratkoročne obveznosti 10 446 997 EUR) = - 2 760 524 EUR

Obratna sredstva leta 2007: (tekoča sredstva 11 748 449 EUR - kratkoročne obveznosti 10 958 960 EUR) = 789 489 EUR

(obratna sredstva<sub>t</sub> - obratna sredstva<sub>t-1</sub>) = - 3 550 013 EUR

<sup>(8)</sup> [http://ec.europa.eu/competition/state\\_aid/legislation/reference\\_rates.html](http://ec.europa.eu/competition/state_aid/legislation/reference_rates.html)

<sup>(9)</sup> UL C 14, 19.1.2008, str. 6.

$[EBIT_t + \text{amortizacija}_t + (\text{obratna sredstva}_t - \text{obratna sredstva}_{t-1})]/2$

$$= \frac{[-4\,212\,036 \text{ EUR} + 437\,201 \text{ EUR} - 3\,550\,013 \text{ EUR}]/2}{-3\,662\,424 \text{ EUR}}$$

Glede na rezultat je polovica negativnega denarnega toka iz poslovanja v letu pred pomočjo znašala 3 662 424 EUR. Posojilo, ki ga je dodelila Španija, bi ostalo daleč pod tem pragom in zato omejeno na potrebni znesek.

- (31) Španija je v zvezi s tem, ali podjetje A NOVO, ki je hčerinsko podjetje v polni lasti francoskega podjetja A NOVO SA, katerega promet znaša približno 350 milijonov EUR, lahko izpolnjuje pogoje za podjetje v težavah, ki je upravičeno do podpore za reševanje in prestrukturiranje, trdila, da je bil vzrok težav v podjetju samem ter da so težave prehude, da bi jih lahko odpravila skupina sama. Vzrok težav je bil v podjetju samem zato, ker so bile vezane izključno na dejavnosti podjetja A NOVO in zlasti na njegovo preusmeritev s proizvodnje na storitve vzdrževanja. Težave niso bile posledica kakršnih koli razporeditev stroškov znotraj skupine. Poleg tega so bile finančne težave podjetja prehude, da bi jih lahko premagala skupina sama. Rezultati glede dobička in denarnega toka za skupino A NOVO SA in A NOVO Comlink Španija za leti 2008 in 2009 kažejo, da je bilo proti koncu leta 2008, ko je zaradi težav podjetja A NOVO nastajala potreba po reševanju, pod finančnim pritiskom tudi samo matično podjetje:

(v milijonih EUR)

	Skupina A NOVO SA (Francija)		A NOVO (Španija)	
	2008	2009	2008	2009
Prodaja	350	366	14,9	15,5
Dobiček	-17	12	-3,9	-0,3
Lastna sredstva	45	53	0	1,8
Kratkoročna posojila	28	18	3,4	2
Dolgoročna posojila	56	51	0,6	0,7
Denarni tok	-0,3	2	-0,6	-0,9
Sredstva	230	225	14,2	13,4

Izgube skupine v višini 17 milijonov EUR leta 2008 so bile tudi posledica več obveznosti do podjetja A NOVO Španija. Skupina A NOVO je svojemu španskemu hčerinskemu podjetju namenila znatne prispevke: 2,123 milijona EUR leta 2006 in 2,060 milijona EUR leta 2009.

Nadaljnji pritisk je nastal leta 2009 zaradi potrebe po reprogramiranju dolgov francoske skupine.

- (32) V zvezi s prestrukturiranjem leta 2005 in načelom enkratnosti pomoči je po poročanju španskih organov po začasni prekinitvi pogodb o zaposlitvi v skladu z načrtom za začasno prilagoditev delovne sile (ERTE) 224 zaposlenih imelo koristi od sheme delne upokojitve. V okviru tega načrta za začasno prilagoditev delovne sile je 224 zaposlenih začasno prekinilo svoje pogodbe o zaposlitvi v skladu s splošno veljavno delovno zakonodajo, zlasti členom 45 zakona o delovnih razmerjih, ki je bil sprejet s kraljevo zakonsko uredbo 1/1995 z dne 24. marca 1995<sup>(10)</sup>.
- (33) V skladu s členom 45(1) zakona o delovnih razmerjih se pogodba o zaposlitvi lahko začasno prekine zaradi gospodarskih, tehničnih, organizacijskih ali proizvodnih razlogov. Člen 45(2) navaja, da začasna prekinitve obe strani razreši vzajemnih obveznosti glede dela in nagrajevanja dela. Zaposleni prejemajo nadomestilo za brezposelnost na podlagi člena 208(1)(a) splošnega zakona o socialni varnosti (kraljeva zakonska uredba 1/1994 z dne 20. junija 1994<sup>(11)</sup>). Po členu 214(2) te kraljeve uredbe, ki potrjuje prečiščeno besedilo splošnega zakona o socialni varnosti, mora delodajalec plačati svoj prispevek za socialno zavarovanje, prispevek za socialno zavarovanje zaposlenega pa plača nacionalni zavod za socialno varnost (INSS).
- (34) Po končanem obdobju začasne prekinitve posameznih pogodb, odobrenem v načrtu za začasno prilagoditev delovne sile, so bili zaposleni ponovno vključeni v podjetje, vendar v okviru sheme delne upokojitve, pri čemer so opravljali samo 15 % dejavnosti iz svoje pogodbe. Podjetje je plačalo 15 % plače in prispevke za socialno zavarovanje. Po mnenju španskih organov so ta ukrep in spremljajoče finančne določbe, ki jih je sprejelo regionalno ministrstvo za delo organa *Junta de Andalucía* v okviru načrta za začasno prilagoditev delovne sile iz leta 2005 ter na osnovi Sporazuma o podlagah in vezavah načrta za uspešno poslovanje podjetja A NOVO Comlink Španija SL z dne 18. julija 2005, skladni s splošno veljavno delovno zakonodajo. To se nanaša zlasti na člen 51 in naslednje člene zakona o delovnih razmerjih; kraljevo uredbo 43/1996 ministrstva za delo in socialno varnost z dne 19. januarja o odobritvi postopkovnih pravil za ureditev skrajšanega delovnega časa in odpuščanj ter za upravni ukrep v zvezi s kolektivnimi prenosimi<sup>(12)</sup>; kraljevo uredbo 2064/1995 z dne 22. decembra o odobritvi splošne uredbe o prispevkih in določitvi drugih pravic v okviru socialne varnosti<sup>(13)</sup>; ter kolektivno pogodbo o življenjskem zavarovanju, ki je poseben ukrep za neposredno in nominalno podporo zaposlenim pri obvladovanju posledic njihovega prehoda v delno upokojitve, kot določa zakon 50/1980 z dne 8. oktobra o zavarovalnih pogodbah<sup>(14)</sup>.

<sup>(10)</sup> BOE (Uradni list Španije) št. 75, 29.3.1995, str. 9654.

<sup>(11)</sup> BOE št. 154, 29.6.1994, str. 20658.

<sup>(12)</sup> BOE št. 44, 20.2.1996, str. 6074.

<sup>(13)</sup> BOE št. 22, 25.1.1996, str. 2295.

<sup>(14)</sup> BOE št. 250, 17.10.1980, str. 23126.

## IV. OCENA

## 1. Preklic priglasitve Španije

(35) Po preklicu priglasitve postopki v zvezi s priglašenim načrtom prestrukturiranja niso več služili nobenemu namenu. Vendar preklic priglasitve ne more vplivati na pomoč za reševanje, ki ni bila priglašena in je bila dodeljena že pred priglasitvijo pomoči za prestrukturiranje.

## 2. Pomoč za reševanje iz maja 2009

(36) Po odgovorih španskih organov je treba zagotoviti, da je pomoč za reševanje skladna s členom 107(3)(c), ker izpolnjuje zadevne pogoje, določene v Smernicah Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah.

(37) Ukrep predstavlja pomoč v smislu člena 107(1) PDEU. Da ukrep izpolnjuje pogoje za državno pomoč, mora prejemniku dajati prednost, ki je v običajnih tržnih pogojih ne bi mogel pridobiti in ki ne škoduje konkurenci in trgovini med državami članicami. Poroštvo se mora šteti za pomoč, če je posojilomelec v finančnih težavah v skladu s pogoji iz točke 3.2(a) Obvestila Komisije o uporabi členov 87 in 88 pogodbe ES za državno pomoč v obliki poroštev. V tem primeru Komisija sklepa, da poroštvo posojilomealcu daje prednost. Položaj upravičenega podjetja je bil v primerjavi s položajem konkurentov okrepljen. Zato bi lahko ukrep izkrivljal konkurenco.

(38) Španski organi so trdili, da ne bo učinka na trgovino med državami članicami. Vendar je Sodišče potrdilo, da učinek na trgovino ni odvisen od lokalne ali regionalne narave storitev, ki jih opravljajo, ali od velikosti zadevnega področja dejavnosti<sup>(15)</sup>. Poleg tega se z vzdrževalnimi storitvami, ki jih nudi podjetje A NOVO, v Uniji prosto trguje. Lastništvo podjetij, ki zagotavljajo take storitve, je razširjeno na več kot eno državo članico. To velja zlasti za prejemnika, ki je del skupine francoskega podjetja A NOVO, tj. pomembnega akterja na področju vzdrževalnih storitev v Evropi in zunaj nje. Storitve podjetja A NOVO bi lahko izvajala tudi druga evropska podjetja s podružnico v Španiji. Podjetja iz drugih držav članic bi lahko razmišljala o uvedbi ponudbe takih storitev v Španiji, vendar bi bila lahko od tega odvrnjena zaradi storitev, ki jih lahko nudi podjetje A NOVO, ker je prejelo pomoč. Nizek znesek pomoči lahko vpliva tudi na trgovino med državami članicami, zlasti če odloča o tem, ali lahko podjetje A NOVO nadaljuje obratovanje. Pomoč bi lahko okreplila tudi francosko matično podjetje. Zato je pogoj o učinku na trgovino med državami članicami izpolnjen in poroštvo za pomoč za reševanje

predstavlja državno pomoč v smislu člena 107(1) PDEU. Dodelil ga je organ *Junta de Andalucía*, zanj pa je odgovorna država.

(39) Podjetje A NOVO je podjetje v težavah v smislu točke 13 Smernic, čeprav pripada večji skupini. Španija je lahko dokazala, da je bil vzrok težav v podjetju samem in da težave niso bile posledica samovoljnega razporejanja stroškov. Dejansko so nastale zaradi industrijskega prestrukturiranja, ki je v preteklih letih škodovalo podjetju. Težave so bile prehude, da bi jih lahko odpravilo matično podjetje samo, ker je bilo tudi to podjetje v času dodelitve pomoči za reševanje pod finančnim pritiskom. Leta 2006 je v podjetje A NOVO vložilo 2,123 milijona EUR, leta 2008 pa je tudi samo imelo izgubo. Leta 2009 je izvedlo dokapitalizacijo v višini 2,060 milijona EUR.

(40) Poroštvo je skladno z zahtevami, določenimi v točki 25(a) Smernic. Bančno posojilo v višini 1,875 milijona EUR, za katerega je organ *Junta de Andalucía* zagotavljal 80-odstotno poroštvo, je bilo dodeljeno z obrestno mero, ki je glede na Sporočilo Komisije o spremembi metode določanja referenčnih obrestnih mer in diskontnih stopenj primerljiva s tistimi za posojila zdravim podjetjem. Poleg tega je posojilomelec plačal 1,5-odstotno letno poroštveno premijo. Poroštvo je prenehalo veljati v šestih mesecih od datuma dodelitve posojila.

(41) Poroštvo je bilo upravičeno zaradi resnih socialnih težav podjetja A NOVO in ni imelo neupravičenih škodljivih učinkov prelivanja na druge države članice v smislu točke 25(b) Smernic. Komisija je že v odločitvi o sprožitvi postopka priznala, da se je gospodarski položaj podjetja A NOVO, ki je zaposlovalo 527 oseb, v letu 2008 poslabšal (glej navedeni uvodni izjavi 11 in 12). Stečaj ali zaprtje podjetja bi povzročilo zelo resne socialne razmere v Andaluziji, kjer je stopnja brezposelnosti že zdaj zelo visoka. Glede na regionalno osredotočenost servisnih storitev neupravičeni škodljivi učinki prelivanja na druge države članice niso verjetni.

(42) Izpolnjeni so tudi pogoji iz točke 25(c) Smernic, ki se nanašajo na nepriglašeno pomoč za reševanje in v skladu s katerimi mora država članica najpozneje šest mesecev po prvi odobritvi ukrepa pomoči za reševanje predložiti načrt za prestrukturiranje ali dokazilo, da je poroštvo prenehalo. Po odobritvi pomoči za reševanje 21. maja 2009 je podjetje A NOVO 10. septembra 2009 skupaj z načrtom prestrukturiranja predložilo tudi vlogo za pomoč za prestrukturiranje. Španija je 16. oktobra 2009 priglasila načrt prestrukturiranja. Poleg tega je bilo državno poroštvo omejeno na šest mesecev in je prenehalo veljati 21. novembra 2009.

<sup>(15)</sup> Sodba z dne 24. julija 2003 v zadevi *Altmark Trans*, C-280/00, Recueil, str. I-7747, točka 82; sodba z dne 3. marca 2005 v zadevi *Heiser/Finanzamt Innsbruck*, C-172/03, ZODl., str. I-1627, točka 33.

- (43) Poleg tega je bil znesek pomoči omejen na količino, ki je potrebna za delovanje podjetja v šestmesečnem obdobju odobritve, kot določa točka 25(d) Smernic. Znesek je bil izračunan na podlagi šestmesečnih likvidnostnih potreb in finančnega primanjkljaja, ki ga je predložilo podjetje, ter je bil daleč pod pragom, določenim na podlagi formule iz Priloge k Smernicam. Lahko se šteje, da je omejen na višino, potrebno v skladu s točko 25(d) Smernic.
- (44) V zvezi z načelom enkratnosti pomoči so informacije, ki jih je predložila Španija, Komisiji omogočile, da je preverila, ali so bila javna sredstva, namenjena za socialne ukrepe pri prestrukturiranju leta 2005 za del delovne sile podjetja A NOVO, uporabljena v okviru splošnega programa socialne varnosti in ali jih ni mogoče šteti za državno pomoč v skladu s točkama 61 in 63 Smernic.
- (45) Zato informacije, ki so jih predložili španski organi, odpravljajo vse dvome v zvezi z združljivostjo začasnega ukrepa, dodeljenega podjetju A NOVO na podlagi člena 107(3)(c) Pogodbe, ki jih je Komisija izrazila v svoji odločitvi, da sproži postopek v skladu s členom 108(2) Pogodbe.

#### V. SKLEPNE UGOTOVITVE

- (46) Zato se je Komisija odločila, da zaključi postopek v skladu s členom 108(2) PDEU. V zvezi z nepriglašeno pomočjo za reševanje Komisija ugotavlja, da jo je Španija izvedla nezakonito v nasprotju s členom 108(3) PDEU. Vendar mora Komisija izdati pozitivno odločbo, ker je

združljiva z notranjim trgov v smislu člena 107(3)(c) PDEU. Postopek za priglašeno pomoč za prestrukturiranje je zaključen, ker ne služi več nobenemu namenu, saj je Španija preklicala ukrep –

SPREJELA NASLEDNJI SKLEP:

#### Člen 1

Državna pomoč v obliki poročstva, ki jo je dodelila Španija za reševanje podjetja A NOVO Comlink SL, je združljiva z notranjim trgov v smislu člena 107(3)(c) Pogodbe o delovanju Evropske unije.

#### Člen 2

Potem ko je Španija preklicala ukrep za prestrukturiranje, ti postopki v zvezi s to pomočjo za prestrukturiranje niso več služili nobenemu namenu. Komisija se je zato odločila, da v zvezi s pomočjo za prestrukturiranje zaključi postopek v skladu s členom 108(2) PDEU.

#### Člen 3

Ta sklep je naslovljen na Kraljevino Španijo.

V Bruslju, 23. marca 2011

Za Komisijo  
Joaquín ALMUNIA  
Podpredsednik